



„El dintru început au făcut pe om și l-a lăsat în  
mâinile sfatului său”

(*Isus Sirah*, 15, 14, trad. Anania)

WWW.CNTDR.RO

PROGRAMUL LUCRĂRILOR

Vineri, 15 noiembrie 2013

**Primirea participanților**

Universitatea de Vest din Timișoara

Bd. Vasile Pârvan nr. 4

Sala A.01, 09.00-09.30

**Deschiderea festivă a Conferinței**

Sala A.01, 09:30-10:30

Cuvînt de salut din partea Rectoratului Universității de Vest, a Decanatului Facultății de Litere, Istorie și Teologie, a Mitropoliei Banatului, a Episcopiei Romano-Catolice, a Episcopiei Greco-Catolice și a Comunității Evreiești din Timișoara.

**Comunicări în plen**

Sala A.01

**11:00-11:30** Prof. univ. dr. Gheorghe CHIVU, m. c. al Academiei Române, *Antim Ivireanul și unificarea limbii române literare*

**11:30-12:00** Prof. univ. dr. Rodica ZAFIU, *Perspective stilistice și pragmatice în studiul limbii și al discursului religios*

**12:00-12:30** Pr. prof. univ. dr. Vasile GORDON, *Discursul religios – act liturgic, sacramental și soteriologic*

**12:30-13:00** Prof. univ. dr. Alexandru GAFTON, *Cea mai recentă traducere a Bibliei în limba română*

**Masa de prînz: 13:00-15:00** (Restaurantul Universității Politehnica din Complexul studentesc)

**15:00-15:30** Prof. univ. dr. Lora BOSTAN, *Contribuția Bisericii Ortodoxe la afirmarea spiritualității românești în Nordul Bucovinei (sec. XVIII-XIX)*

**15:30-16:00** Prof. univ. dr. Maria CĂTĂNESCU, *Strategii discursive în Didahiile lui Antim Ivireanul*

**16:00-16:30** Prof. univ. dr. Iosif CHEIE PANTEA, *Cioran și tentația credinței*

**16:30-17:00** Pr. conf. univ. dr. Nicolae MORAR, *Sacrul în viziunea lui Nicolae Steinhardt*

**Pauză de cafea: 17:00-17:30 (A.01)**

**17:30-18:00** Arhimandrit dr. Policarp CHIȚULESCU, *Sfântul Ierarh Antim Ivireanul, traducător al liturghiei în limba română*

**18:00-18:30** Prof. univ. dr. Ioana COSTA, *Muțenia profetului*

**18:30-19:00** Prof. univ. dr. Zamfira MIHAIL, *Principiile de traducere ale Cuviosului Paisie*

**19:00-19:30** Prof. univ. dr. Ileana OANCEA, *Rugăciunea Tatăl nostru, revelator al latinității limbii române*

**Cina festivă: 20:00** (Restaurantul Universității Politehnica din Complexul studentesc)

Sâmbătă, 16 noiembrie 2013

## Comunicări pe secțiuni

### SECȚIUNEA I Traducerea textului sacru Sala A.01

**Moderatori:** Prof. univ. dr. Gheorghe CHIVU (București)  
Prof. univ. dr. Alexandru GAFTON (Iași)

- 09:00-09:20** Claudiu-Ioan COMAN, *Fapte 20. 28 în manuscrisele bizantine: text, traducere și exegeză*
- 09:20-09:40** Octavian GORDON, *Numele „de mare cuvânt” al lui Dumnezeu: particularități în traducerea formulelor liturgice*
- 09:40-10:00** Enikő PÁL, *Influența originalelor maghiare asupra vechilor traduceri românești ale textului biblic*
- 10:00-10:20** Paul-Cezar HÂRLĂOANU, *Învierea osîndirii sau învierea judecării, în lumina textului de la Ioan 5. 29*
- 10:20-10:40** Vasile D. ȚĂRA, *Tălmăcire și text original în omiletica lui Samuil Micu*
- 10:40-11:00** Maria ȚENCHEA, *În legătură cu traducerea unui text religios pragmatic (chestionar de spovedanie)*

**Pauză de cafea: 11:00-11:20 (A.01)**

- 11:20-11:40** Marian VILD, *Dubletul to katechon / ho katechōn din II Tes. 2. 6-7: una din enigmele Noului Testament*
- 11:40-12:00** Gabriela RADU, *Traducerea acrostihului din invocația religioasă – Liber Manualis*
- 12:00-12:20** Sergiu DRINCU, *Tipăriturile (religioase) blăjene din secolul al XVIII-lea (1750-1760) și unificarea limbii române literare*
- 12:20-12:40** Alexandru MIHĂILĂ, *Influențe non-septante în Biblia de la București*
- 12:40-13:00** Delia MIHĂILĂ, *Monogenes: termen hristologic în Evrei 11. 17?*
- 13:00-13:20** Dora Liana VĂETUȘ, *Dinamică lexico-semantică în versiuni biblice românești. Studiu de caz: Parabola vameșului și a fariseului*
- 13:20-13:40** Ioan MIHOC, *Thysia aieneseos în Tradiție. Un studiu al expresiei „jertfa de laudă” în ebraică, greacă și latină*
- 13:40-14:00** Constantin JINGA, *Ce face Isaac pe câmp? Și ce vede, de fapt, Amos? – două nedumeriri traductologice (Facerea 24. 63; Amos 7. 7-8)*

SECȚIUNEA II  
Retorica discursului religios  
Sala 248

**Moderatori:** Prof. univ. dr. Rodica ZAFIU (București)  
Conf. univ. dr. Daiana CUIBUS (Cluj-Napoca)

- 09:00-09:20** Marius Daniel CIOBOTĂ, *Valențe afective ale discursului omiletic*
- 09:20-09:40** Cătălin VATAMANU, *Căsătoria în Vechiul Testament, realitate socială, metaforă teologică și retorică biblică*
- 09:40-10:00** Garofița DINCĂ, *Elemente de retorică în textele omiletice românești*
- 10:00-10:20** Ovidiu ENACACHE, *Strategii și tehnici de manipulare în scrisorile lui Antim Ivireanul*
- 10:20-10:40** Ilie MELNICIUC-PUICĂ, *Retorica paulină din 1Corinteni 15. 35-57 în dezvoltarea omiliei hrisostomice*
- 10:40-11:00** Liviu PETCU, *Sfântul Grigorie al Nyssei despre cunoașterea lui Dumnezeu în Lumină (Φῶς) și în Nor (Νεφέλη)*

**Pauză de cafea: 11:00-11:20 (A.01)**

- 11:20-11:40** Caesar-Silviu ARONET, *Citiri alternative ale relatării pătimirii*
- 11:40-12:00** Daiana CUIBUS, *De la morfosintaxă la sens în textul biblic*
- 12:00-12:20** Adrian MURG, *Dimensiunea soteriologică a morții Mântuitorului Iisus Hristos, în scrierile Sfântului Evanghelist Luca. O analiză din perspectiva criticii textuale*
- 12:20-12:40** Sorin GUIA, *Necrologul creștin la înmormântarea unui prelat*
- 12:40-13:00** Laura CÎȚU, *Enoncés sentencieux et imaginaire linguistique et culturel. Le cas des proverbes en «Dieu» – approche contrastive français - roumain*
- 13:00-13:20** Maria-Cristina TRUȘCĂ, *Ἀρετή / ἁμαρτία în cuvântarea Περὶ φιλοπτοχίας a Sf. Grigorie de Nazianz, un studiu de arheologie lingvistică*
- 13:20-13:40** Christina Andreea MIȚARIU, *Natura umană și theognosia în viziunea Sfântului Grigorie de Nyssa*
- 13:40-14:00** Ioan MILICĂ, *Cîteva considerații asupra denumirilor de plante din Vechiul Testament*

SECȚIUNEA III  
Literatura și sacrul  
Sala 329

**Moderatori:** Conf. univ. dr. Simona CONSTANTINOVICI (Timișoara)  
Lect. univ. dr. Valy CEIA (Timișoara)

- 09:00-09:20** Pătruț Nicolae BĂNĂDUC, *Epifania hristică: un demers fundamental în hermeneutica steinhardtiană*
- 09:20-09:40** Valy CEIA, *Literatura și sacrul*
- 09:40-10:00** Simona CONSTANTINOVICI, *Elemente de semantică a textului poetic arghezian. Numirea divinității*
- 10:00-10:20** Elisa MORALES MORIANO și Luminița VLEJA, *Relația dintre sacru și profan în poezia lirică a lui Juan Rodríguez del Padrón*
- 10:20-10:40** Paulian D. PETRIC, *Reflecția mistică iudaică și problematica răului în romanul Gog und Magog (de Martin Buber) și în piesa Eli – Ein Mysterienspiel vom Leiden Israels (de Nelly Sachs)*
- 10:40-11:00** Carmen Mihaela POTLOG, *Imaginarul religios în lirica lui Ion Barbu*

**Pauză de cafea: 11:00-11:20 (A.01)**

- 11:20-11:40** Alina BAKO, *Scriitorul și sacrul. Ficțiunile biografice*
- 11:40-12:00** Rodica POP, *De la „egoismul suferinței” la „compătimirea nesățioasă”. Despre libertate la Dostoievski*
- 12:00-12:20** Radu-Cosmin BOGDAN, *Imnografia bizantină, expresia poetică a discursului teologic ortodox*
- 12:20-12:40** Carmina COJOCARU, *Mărginire întru nemărginire. Viziuni eminesciene asupra relației om – Divinitate*
- 12:40-13:00** Crina POENARIU, *Nae Ionescu – ipostaze ale discursului profetic*
- 13:00-13:20** Cristina Haritina GAIȚĂ, *Cele patru tipuri de iubire în opera și viața lui Ștefan Baci*
- 13:20-13:40** Florina-Maria BĂCILĂ, *O emblemă a poeziei lui Traian Dorz: harfa*

SECȚIUNEA IV  
**Religie și istorie**  
Sala 327

**Moderatori:** Lect. univ. dr. Maria ALDEA (Cluj-Napoca)  
Lect. univ. dr. Călin TIMOC (Timișoara)

- 09:00-09:20** Maria ALDEA, Monica VLASE, *O lucrare mai puțin cunoscută astăzi a lui F. Aron: Catihismul omului creștin, moral și soțial. Pentru trebuința tinerilor din școalele începătoare (București, 1834)*
- 09:20-09:40** Elena CHIABURU, *Liturghierul de la Chișinău (1815) între tradiție și politica țaristă*
- 09:40-10:00** Remus Mihai FERARU, *Aspecte și expresii ale sacrului în inscripțiile grecești din Pontul sfîng*
- 10:00-10:20** Laura JIGA ILIESCU, *Sfîntul Ilie între dosar hagiografic și meteorologie populară, în cazul particular al culturii române*
- 10:20-10:40** Călin TIMOC, *Cu privire la traducerea cuvîntului SACRVM din inscripțiile votive ale Daciei romane*
- 10:40-11:00** Valentin TRIFESCU, *Inventarea unui simbol regional: bisericile de lemn ale românilor ardeleni în istoriografia de artă din perioada interbelică*

**Pauză de cafea: 11:00-11:20 (A.01)**

- 11:20-11:40** Doina BUTIURCA, *Structuri frazeologice religioase privind protecția, în mentalitatea românească*
- 11:40-12:00** Liliana Monica GHERA, *Beate Hildegardis, Cause et cure, între medicină și teologie*
- 12:00-12:20** Mihai FLOROAIA, *Discursul religios și Index-ul cărților interzise în perioada Inchiziției*
- 12:20-12:40** Lucian MICLĂUȘ, *Terminologia religioasă în dialectul istroromân. Timpurile liturgice*
- 12:40-13:00** Nadia OBROCEA, *O abordare din perspectiva lingvisticii lui Eugeniu Coșeriu*
- 13:00-13:20** Cosmin Bogdan PANȚURU, *Termeni arhaici (bisericești, laici și juridici) din documentele de arhivă ale Parohiilor ortodoxe Bejan – Mintia (Hunedoara) și Fabric – Timișoara*
- 13:20-13:40** Daniela TELEOACĂ, *Figurile semantice și relevanța lor în decodarea semiotică a unui text: comparația în textul psalmic modern*
- 13.40-14.00** Maria VÂTCĂ, *Valențe simbolice ale sacrului în obiceiurile de iarnă din Valea Almăjului, jud. Caraș-Severin*

**Închiderea festivă a Conferinței:14:00-14:15 (Sala A.01)**

**Cocktail: 14:15**